

# LÍNGUA ESTRANGEIRA: Espanhol

## Perfumes comestibles

Sandra Fernández

¿Conoce esta expresión? “¡Qué bien huele! Pues mejor sabrá”. ¿Y esta otra? “Esto huele que alimenta...”  
Jordi Roca ha realizado una adaptación casi literal de estas frases al haber conseguido transformar el perfume en un plato comestible, concretamente, en un postre. Los guisa desde hace cuatro años en El Celler de Can Roca, el restaurante que abrieron hace dos décadas justas (andan estos días de celebración) sus hermanos Joan, encargado de la cocina, y Joseph, de la sala y los vinos. “Todo empezó un día que nos llegó una caja de bergamotas de Calabria, que es un cítrico poco conocido en gastronomía pero de larga tradición en perfumería. Mientras decidíamos qué hacer con aquello, nos dimos cuenta de que su olor nos resultaba muy familiar; y caímos en que nos recordaba a un perfume, a Eternity de Calvin Klein. Nos pareció muy curiosa la asociación y oliendo el perfume detectamos, además, mandarina, albahaca, flor de azahar, vainilla... En los componentes de un perfume hay frutas, especies o flores, en definitiva, elementos que usamos cada día en la cocina. Y en un perfume hay una serie de asociaciones aromáticas interesantes; pensé que detectando y traduciendo esos acordes se podía tener, al menos, una buena afinidad entre productos y un postre diferente”. El primer perfume que Jordi cocinó fue Eternity. El buen resultado que obtuvo le animó a continuar trabajando hasta conseguir 18 adaptaciones [...].

Desde que trabaja con ellos se ha convertido en un fanático de los perfumes porque ve en su creación un paralelismo con la cocina. Con respecto al sabor que da a las fragancias, el pequeño de los Roca apunta: “Las adaptaciones de perfumes saben a lo que nosotros interpretamos que huele el perfume, que no siempre coincide con su composición real. Básicamente saben a un postre, por encima de todo buscamos que sea bueno y que detectemos en él las mismas notas aromáticas que percibimos cuando vamos a oler el perfume que lo inspira. Por ejemplo, Trésor de Lancôme, que huele a fresas, es una crema tibia de melocotón, unos nísperos frescos en almíbar de vainilla, un sorbete de albaricoque, una confitura de rosas, una gelatina de miel y unos pétalos de rosa caramelizados”. Apetitoso ¿no? [...]

Jordi era un niño cuando sus hermanos compraron una casa junto al restaurante de sus padres para emanciparse profesionalmente. Tras sus estudios, Jordi reincorpora a El Celler y en 2002 crea las fragancias comestibles. “Al público le divierten: hay quien pide el perfume que usa o quien recuerda a alguien cuando se come el postre. El olfato antecede al gusto y es capaz de transportar nuestra memoria”. [...]

“No todos los perfumes son buenas adaptaciones de postres, para serlo deben tener como nota importante la fruta, alguna especie, caramelo... Por eso, los perfumes más subidos en notas florales son más difíciles de convertirse en un buen postre y también por eso, las fragancias femeninas, que suelen ser más afrutadas que las masculinas, nos dan más juego”, explica Jordi, que describe así su versión comestible de Carolina, de Carolina Herrera: “La fragancia tiene notas ácidas, frescas y efervescentes y el plato es una crema sedosa con un dulce sabor a frutas del bosque. Lo hemos desarrollado con el perfumista que lo creó, Rosendo Mateu, de Puig”.

*El Mundo*, 15 de abril de 2007.

RESPONDA AS QUESTOES 1 E 2 EM PORTUGUÊS. RESPOSTAS EM ESPANHOL NÃO SERÃO ACEITAS.

### PRIMEIRA QUESTÃO

Que cheiro tem o perfume *Trésor* de Lancôme e de que é composto o prato inspirado nessa fragrância?

## SEGUNDA QUESTÃO

- A) Descreva detalhadamente qual foi o fato que deu início à associação, feita pelos irmãos, de um perfume a um prato comestível.
- B) A que outros cheiros esses irmãos associaram *Eternity* de Calvin Klein?

RESPONDA AS QUESTÕES 3 E 4 **EM ESPANHOL**. RESPOSTAS EM PORTUGUÊS NÃO SERÃO ACEITAS.

## TERCEIRA QUESTÃO

Explique el sentido de la expresión “¡Qué bien huele! Pues mejor sabrá” (línea 01) y defina qué es un postre y a qué hora se lo sirve.

## QUARTA QUESTÃO

¿Qué significa la expresión *dar más juego* (línea 29) y por qué se dice que las fragancias femeninas dan más juego que las masculinas?